



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

登記官及公證員職程的實習員入職考試

Provas para a admissão de estagiário para o ingresso na carreira de conservador e notário

第二項甄選方法 - 語言知識考試(筆試)
2.º método de selecção - prova de conhecimentos linguísticos (prova escrita)

08/01/2017 (星期日 Domingo)

准考人須知及規則

Observações e regras para os candidatos admitidos

1. 第二項甄選方法--語言知識考試(中文及葡文)以筆試形式，於二零一七年一月八日上午十時正舉行，作答時間為一小時三十分鐘。
Segundo método de selecção – A prova escrita de conhecimentos linguísticos (língua chinesa e portuguesa), será realizada no dia 8 de Janeiro de 2017, pelas 10:00 horas e terá a duração de 1 hora e 30 minutos.
2. 考試地點(國際銀行大廈十樓法律及司法培訓中心)大門於上午九時三十分開放予准考人進入。考點大門將於上午十時準時關閉(以電訊公司 141 報時為準)，准考人逾時不得進入。
O portão do local de realização da prova (No Edifício Banco Luso Internacional, 10º andar, Centro de Formação Jurídica e Judiciária) será aberto para entrada dos candidatos admitidos pelas 09:30 horas. O portão do local de realização da prova será fechado exactamente às 10:00 horas (pelo serviço de informação de horas através da linha telefónica n.º 141 da C.T.M.). Não será permitida a entrada de candidatos fora deste horário.
3. 為核實准考人身份，准考人應出示由澳門特別行政區政府發出的有效澳門永久性居民身份證或澳門特別行政區護照正本進入考室。該有效身份證明文件正本應放置於檯上右上角，以便核對。
未能出示上述身份證明文件者不得參加考試並被除名。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

Para efeitos de verificação de identidade, o candidato deverá exhibir o original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou o Passaporte da RAEM para acesso à sala da prova. Este documento de identificação válido deve ser colocado em local bem visível na mesa para facilitar a verificação. O candidato que não tenha apresentado documento de identificação não pode prestar a prova e será excluído.

4. 在接獲通知後准考人方可開始閱讀試題及允許後方可作答。

Só pode começar a ler o enunciado e iniciar a prova, quando receber a respectiva indicação.

5. 准考人如對考卷內容存有疑問，可於考試開始後10分鐘內提出，其後不得就此提出任何問題。

As dúvidas ou questões que queira colocar apenas podem ser formuladas nos primeiros 10 (dez) minutos da prova. Após, os candidatos não podem apresentar quaisquer perguntas sobre as mesmas.

6. 准考人必須遵守下列規則，否則即被淘汰：

Os candidatos devem observar as seguintes regras, ainda sob pena de exclusão:

- a) 手提電話及其他電子設備（尤其是智能電話、平板電腦及其他任何具有發出或接收訊息功能的設備）必須完全關閉，即必須為關機狀態；若考試期間該等設備發出提示信號（聲響/閃光/震動），均視為已被使用。即使因身體不適或緊急情況而獲准離開考室，亦需遵守本規定；

O telemóvel e os outros equipamentos electrónicos (designadamente telemóvel inteligente, computador tablete e quaisquer outros equipamentos com função de emissão e recepção de mensagens), devem ser desligados, ou seja, devem ser estar no estado de desligados; caso os mesmos emitam qualquer sinal (som, luz ou estremecimento) durante a realização da prova, serão considerados como tendo sido utilizados. Esta regra deve ser observada, mesmo quando seja permitida a saída da sala da prova por indisposição física do candidato ou em situação de emergência;

Handwritten signatures and initials.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

- b) 准考人只可於試卷首頁所指定位置填上姓名、澳門永久性居民身份證號碼及准考人編號，倘考生在其他位置作出任何可標示其身份之文字或符號等，答題作廢；

O candidato só pode preencher, no espaço apropriado da primeira página das folhas de enunciado, o seu nome, número do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM e número do candidato. No caso de se verificarem outras letras ou sinais susceptíveis de revelar a identidade do candidato, a prova será invalidada;

- c) 考試時必須使用藍色原子筆作答。不准使用任何改錯產品，更改答案時，僅可刪劃原本的答案，並重新寫上新答案；
Para prestar a prova, o candidato deve utilizar caneta esferográfica de tinta azul para responder às perguntas. É proibido o uso do corrector e para corrigir a resposta apenas pode rasurar na resposta original e escrever de novo a resposta;

- d) 准考人不准使用參考資料、字典及計算機；

Não é permitida a utilização de elementos de consulta, a dicionários e calculadoras;

- e) 考試期間不准與其他准考人交談；

Durante a prova, os candidatos não se poderão comunicar entre si;

- f) 不得作弊或嚴重影響考試的順利進行；

É proibida a prática de fraude por qualquer forma durante a execução da prova, ou por qualquer outra forma perturbar seriamente a execução da prova;

- g) 開考後不能離開試場，但准考人放棄應考、中途交卷、身體不適或緊急情況除外；

Não é permitido sair do local da prova, excepto em caso de desistência e entrega da prova, de doença ou de situação de emergência;

- h) 不准在考室內進食。

Não é permitido comer durante a execução da prova.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

7. 考試開始首 30 分鐘及末 15 分鐘不可離開座位。

Os candidatos não poderão deixar o seu lugar nos primeiros 30 minutos e nos últimos 15 minutos da prova.

8. 若准考人決定放棄應考，須在試卷首頁上寫上“棄權”及簽署確實（須按澳門永久性居民身份證或澳門特別行政區護照的簽名式樣）或准考人在考試中途倘需交卷，請舉手示意，待監考人員收回試卷及草稿紙後，方可離開考室。不遞交試卷及草稿紙的准考人即被淘汰。

Caso o candidato tencione desistir da sua prova, deve escrever na primeira página das folhas de enunciado a palavra “Desisto” e assinar conforme o BIR ou o Passaporte da RAEM ou caso o candidato pretenda entregar a sua prova, deve levantar a mão, aguardando pelo apoio do vigilante na recolha do enunciado e dos rascunhos. A não entrega do enunciado e dos rascunhos pelo candidato determina a sua exclusão.

9. 如准考人在考試中途倘需往洗手間，請舉手並待監考人員示意方可離座；

No caso o candidato, pretende ir ao lavabo, deve levantar a mão, só podendo deixar o lugar com o consentimento do vigilante.

10. 考試時間屆滿，准考人需留坐原位等候監考員統一收卷。

Ao concluir a prova de conhecimentos, o candidato deverá permanecer no seu lugar e esperar pela recolha da prova pelos vigilantes.

11. 准考人如需“考試證明”可向監考人員提出要求。

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, deve solicitá-lo ao vigilante.

12. 凡缺席、棄權或在任何一項甄選方法的考試中被淘汰者，即在本入職開考中被淘汰。任何一項考試均不接受遲到或缺席的解釋，不接受補考或重考。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法 務 局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

A falta, a desistência, a exclusão das provas de qualquer método de selecção, determina a exclusão do concurso, não se aceitando qualquer justificação para o atraso ou falta às provas, nem havendo lugar à repetição ou à revisão das mesmas.

13. 進入實習錄取試的最後成績的公告將刊登於《澳門特別行政區公報》，上述考試成績將張貼於澳門水坑尾街 162 號公共行政大樓 19 樓內。准考人還可登入 www.dsaj.gov.mo 查閱有關成績。
- A classificação final dos candidatos para efeitos de admissão ao estágio, será publicado no "Boletim Oficial da RAEM" e afixado no Edifício Administração Pública, 19.º andar, sito na Rua do Campo, n.º 162, sendo também disponibilizado para consulta em www.dsaj.gov.mo.

Handwritten signature and initials.